

關於 15個月嬰兒適用的 MMR疫苗

Chinese (complex) translation of *The facts about the MMR vaccine for babies aged 15 months*

序言

這份宣傳單有關MMR疫苗。如果你想討論這些資訊，請聯絡你的GP醫生、家訪保健員或執業護士。訪問下列網站也可能有幫助：

www.mmrthefacts.nhs.uk
www.immunisation.nhs.uk
www.dhsspsni.gov.uk/phealth

MMR是什麼？

MMR是一種保護你的孩子免患麻疹(M)、腮腺炎(M)和風疹(R；德國麻疹)的疫苗。你的孩子應該在15個月前後接受一次MMR疫苗，然後在上學前再接受一次MMR作為強化疫苗。自1988年MMR推廣以來，患上這些疾病的孩子一直都很少了。

麻疹、腮腺炎、風疹都可能出現嚴重的並發症

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困難和腦膜炎/腦炎(腦部發炎)。麻疹導致死亡的概率為2,500–5,000分之一。
- 腮腺炎可引起耳聾，通常可以部份或完全恢復。對年齡較大的男孩和男人，腮腺炎還可引起睪丸腫脹、疼痛，是兒童病毒性腦膜炎的最大誘發因素。

- 風疹也會引起腦部發炎，而且會影響血凝。對孕婦會導致流產或對胎兒造成重大的健康問題如失明、耳聾、心臟問題或腦部損害。

如果沒有MMR疫苗，幾乎每個兒童都會患上這三種疾病。切記！

MMR有任何副作用嗎？

和所有藥物一樣，疫苗也有一些副作用。大部份是輕微的、短時的，例如在注射部位出現的紅腫。

MMR在一次性注射中包含了三種不同的疫苗。這些疫苗在不同時間生效。注射MMR疫苗大約一個星期到10天後，一些孩子出現發燒，形成像麻疹一樣的皮疹，而且吃不下食物，這是因為疫苗中的麻疹成份開始起作用。

在極少數情況下，注射MMR兩週後，由於疫苗中風疹成分的作用，孩子可能會出現像瘀傷一樣的皮疹。皮疹通常會自己痊癒，但是如果你看到這樣的斑點，應讓醫生看看。

注射約三週後，孩子有可能出現輕微的腮腺炎，因為疫苗中腮腺炎的部分開始作用了。

偶而會有孩子對MMR疫苗出現嚴重反應。約1,000分之一的孩子會由於疫苗中的麻疹成份引起體溫升高從而導致痙攣。(見第3頁如何對待發燒。)沒有證據顯示這會引起長期的問題。患麻疹的孩子因病出現痙攣的可能性是平常的五倍。

疫苗也可能引起過敏性反應，但非常少見，出現的概率為50萬分之一

。雖然這些反應會令人擔憂，但經過治療可迅速地完全恢復。

接種疫苗引起腦炎(腦部發炎)的概率是百萬分之一。這並不比未接種疫苗的孩子患上腦炎的概率高。在患麻疹孩子中，因麻疹引起腦炎的概率就為5,000分之1。

把MMR 的副作用和患上麻疹、腮腺炎和風疹的副作用相比較可見，疫苗遠比疾病要安全得多。

併發症	自然患病後出現的概率	第1次接種MMR後出現的概率
痙攣 (由於體溫過高)	1/200	1/1,000
腦膜炎/腦部發炎 (腦炎)	1/200到1/5,000	1/1,000,000
影響血凝情況	1/3,000	1/24,000
死亡 (視年齡大小而定)	1/2,500到1/5,000	沒有

關於 MMR 疫苗的一些事實

- MMR 疫苗可保護孩子免於麻疹、腮腺炎和風疹。
- 30 年來，100 多個國家中進行了超過5億次的MMR接種。它擁有優良的安全記錄。
- 沒有任何證據顯示 MMR 和自閉症或腸部疾病有關。
- 分別進行幾次疫苗接種可能是有害的。它讓孩子冒著患麻疹、腮腺炎或風疹的風險。
- 在可供應MMR的國家中，沒有哪國是推薦分別進行這幾種疫苗接種的。
- MMR 在英國推廣前，86,000 個孩子患上了麻疹，其中16 個死亡。在愛爾蘭和西班牙，由於疫苗接種率較低，最近已經爆發了麻疹，造成數個孩子死亡。

如果我的嬰兒接種疫苗後體溫升高怎麼辦？

疫苗引起的副作用是不常見的，通常較輕微而且消失很快。一些孩子可能會體溫升高或發燒(超過37.5° C)。如果孩子的臉摸上去覺得熱，而且看起來臉色發紅，或許就是在發燒，你可用溫度計測量其體溫。

發燒在嬰兒和兒童中相當常見。被疾病傳染時常會發燒。

有時發燒會導致孩子痙攣。無論是傳染病還是疫苗引起的發燒，都可能導致痙攣。因此知道孩子發燒時該怎麼辦是很重要的。記住，由疾病引起的發燒比疫苗引起的發燒可能性更大。

該如何對待發燒

1. 為孩子降溫，確保做到：

- 他們沒穿太多衣服或蓋著太多毛毯；
 - 他們所在的房間不是太熱(也不應該太冷，而應是一種舒適的涼爽)。
2. 給他們喝大量涼的飲料。
3. 給他們服嬰兒用撲熱息痛 (paracetamol) 或異丁苯丙酸 (ibuprofen) 液體(要求要無糖的)。仔細閱讀瓶子上的說明，按孩子的年齡給予正確的劑量。你可能需要在四至六小時後給孩子第二次服藥。

請記得：切勿讓16歲以下的兒童服食含有阿司匹林(aspirin) 的藥物。

如果你的孩子出現下列情況，立刻打電話給醫生：

- 體溫非常高(39° C 或更高)
- 出現痙攣

如果孩子出現痙攣，應讓他們躺在一個安全的地方，因為他們的身體可能會產生抽搐或痙攣。

如何看待有關自閉症和 MMR 之間聯繫的報告？

雖然現在自閉症發現得越來越多，但自閉症的增長遠在推廣MMR之前就出現了。父母通常在孩子週歲前首次發現自閉症的徵兆。MMR 通常是在這一年齡段接種的，但這並不意味著是 MMR 造成自閉症的。

關於MMR 疫苗和自閉症之間聯繫的可能性的研究已經在丹麥、瑞典、芬蘭、加拿大、美國和英國對數十萬孩

子進行。沒有發現兩者之間有什麼聯繫。

來自全世界的專家，包括世界衛生組織的專家，都認為MMR疫苗和自閉症之間沒有聯繫。

在MMR安全性的研究中，對接受了MMR的孩子進行追蹤調查的時間夠長嗎？

在美國，MMR已經推行了30多年，進行了兩億多次接種。在1982年以來孩子已接受過兩次MMR接種的芬蘭，對MMR反應的追蹤已有14年。

沒有出現因疫苗引起永久性傷害的報告。事實上，MMR已被證明是一種擁有傑出安全記錄的高效疫苗。

分別給孩子接種疫苗會不會更好？

分別進行接種意味著要進行六次注射而不只是兩次，而且造成孩子在至少一年的時間內對兩種疾病都沒有免疫力。而這些疾病可能會是嚴重的甚至是致命的。

有一種說法是，同時接種三種疫苗超過了孩子免疫系統的承受能力。這種說法是不正確的。從一出生起，嬰兒的免疫系統就保護著他們抵抗週圍數千種病毒和細菌的侵襲。

世界衛生組織建議不要分別進行幾種疫苗的接種，因為這對孩子有風險而無益處。世界上沒有哪個國家推薦分三次接種MMR疫苗。沒有任何證據顯示分別進行接種更為安全，因此，分別接種只會有害無益。

在什麼情況下我的孩子不應接受MMR免疫？

孩子不應接受免疫的情況是很少的。如果你的孩子有下列情況，你應該讓家庭醫生或執業護士知道：

- 體溫很高或發高燒；
- 曾出現驚厥或痙攣；
- 曾對某次免疫有不良反應；
- 曾對某種事物有嚴重的過敏症；
- 有出血失調；
- 曾進行過癌症治療；
- 有影響免疫系統的任何疾病（如白血病、愛滋病毒或愛滋病）；
- 正在服用影響免疫系統的任何藥物（如高劑量類固醇、器官移植後的治療或癌症治療）；
- 有其他任何嚴重疾病。

這些情況並不一定表明你的孩子不能接受免疫，但有助於醫生或護士為你的孩子決定最好的免疫方案，以及是否需要給你其他建議。家族病史不會成為孩子不應接受免疫的理由。

對MMR的支持

以下聲明顯示了廣大醫護專業人士對MMR疫苗的支持：

“作為密切參與兒童長期保健工作和免疫工作的專業人士，我們由衷地支援使用MMR綜合疫苗的現行政策”。

聯合聲明人：

Royal College of Paediatrics and
Child Health

Royal College of General
Practitioners

Royal College of Nursing
Community Practitioners and Health
Visitors Association

Faculty of Public Health Medicine

R 兒童常規免疫程式

什麼時候接受疫苗	疫苗預防的疾病	如何接種疫苗
2個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射
3個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) C型腦膜炎	一次注射 一次注射
4個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) C型腦膜炎 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射 一次注射
12個月	乙型流感嗜血桿菌 (Hib) 及C型腦膜炎	一次注射
15個月	麻疹、腮腺炎和風疹 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射
3至5歲	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症 麻疹、腮腺炎和風疹	一次注射 一次注射
14至18歲	破傷風、白喉和小兒麻痺症	一次注射

如果你孩子已經錯過了這些疫苗接種中的任何一次，任何時候補上都不算太晚。可向你的 GP 醫生或健康家訪員提出。

如果你想要關於免疫的進一步資訊，可訪問 DHSSPS 網站 www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或國家的免疫網站 www.immunisation.nhs.uk 或 www.mmrthefacts.nhs.uk



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/07